2026/1998

8.9.2026

Sporazum v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Hašemitsko kraljevino Jordanijo, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Hašemitske kraljevine Jordanije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA)

A. ***Pismo Unije***

Spoštovani,

sklicujem se na Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Hašemitsko kraljevino Jordanijo, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Hašemitske kraljevine Jordanije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) ([1]) (v nadaljnjem besedilu: sporazum PRIMA). S sporazumom PRIMA so bili določeni pogoji za sodelovanje Jordanije v programu PRIMA. Pogoji so tisti iz Sklepa (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]) (v nadaljnjem besedilu: sklep PRIMA), ta sporazum pa ostane v veljavi, dokler velja sklep PRIMA. V sklepu PRIMA je bilo določeno, da je treba končne dejavnosti, ki se bodo financirale v okviru programa Obzorje 2020, vključno s končnimi razpisi za zbiranje predlogov v okviru ustreznih letnih delovnih načrtov, začeti do 31. decembra 2024, v ustrezno utemeljenih primerih pa do 31. decembra 2025. Da bi podaljšali njegove dejavnosti, je bilo treba sklep PRIMA spremeniti in ga vključiti v program Obzorje Evropa.

Po sprejetju Sklepa (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta ([3]) o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 (v nadaljnjem besedilu: spremenjeni sklep PRIMA) v zvezi z nadaljevanjem sodelovanja Unije v programu PRIMA v okviru programa Obzorje Evropa je treba spremeniti in dopolniti sporazum PRIMA, da se ta sporazum uskladi s spremenjenim sklepom PRIMA, da bo mogoče Jordanijo še naprej obravnavati kot sodelujočo državo v okviru programa Obzorje Evropa na podlagi člena 1(2) spremenjenega sklepa PRIMA. Poleg tega je treba glede na nova finančna pravila v sporazum PRIMA v celoti vključiti izvedbene dogovore za medsebojno pomoč, sklenjene na podlagi člena 2 sporazuma PRIMA, kot je določeno v tem sporazumu v obliki izmenjave pisem. Za spremembo sporazuma PRIMA in popolno vključitev izvedbenih dogovorov za medsebojno pomoč se zato predlagajo naslednje spremembe:

1. člen 2 se nadomesti z naslednjim:

„Pogoji za sodelovanje Jordanije v programu PRIMA so tisti iz Sklepa (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ([4]). Pogodbenici izpolnjujeta obveznosti iz Sklepa (EU) 2017/1324 in sprejmeta ustrezne ukrepe, zlasti za zagotovitev vse potrebne pomoči za zagotavljanje uporabe člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) navedenega sklepa. Podrobne ureditve za pomoč so določene v Prilogi.“;

2. vstavi se naslednji člen 7:

„Podrobne ureditve za pomoč, ki so bistvene za sodelovanje, so vključene kot Priloga k temu sporazumu in so njegov sestavni del.“.

([1]) Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Hašemitsko kraljevino Jordanijo, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Hašemitske kraljevine Jordanije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) (UL EU L 348, 29.12.2017, str. 29).

([2]) Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1).

([3]) Sklep (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi z nadaljnjim sodelovanjem Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) v okviru Obzorja Evropa (UL EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1).

3. Sporazumu PRIMA se doda naslednja priloga:

„PRILOGA

MEDSEBOJNA POMOČ NA PODLAGI ČLENA 2

Načini za medsebojno pomoč iz te priloge se nanašajo zlasti na uporabo člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi s posrednimi ukrepi, ki se financirajo na podlagi člena 6(1), točka (a), navedenega sklepa (v nadaljnjem besedilu: posredni ukrepi).

Člen 1

Revizije, pregledi in preverjanja

1. Jordanski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč pri revizijah odhodkov. Pri takih revizijah imajo osebje izvedbene strukture PRIMA (Fundacija PRIMA) in druge osebe, ki jih pooblasti Fundacija PRIMA, uslužbenci Komisije in druge osebe, ki jih pooblasti Komisija, ter Evropsko računsko sodišče ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov (v elektronski in papirni različici) ter do vseh informacij, potrebnih za izvajanje revizij, pregledov in preverjanj, kar zadeva udeležence v posrednih ukrepih s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji, v skladu s svojimi pristojnostmi in veljavnimi pravili, vključno s Sklepom (EU) 2017/1324 in veljavnimi pogoji, določenimi v zadevnih sporazumih ali pogodbah o nepovratnih sredstvih.

Kadar se izvajanje ukrepa v celoti ali delno odda v zunanje izvajanje ali opravlja na podlagi nadaljnjega prenosa pooblastil ali kadar izvajanje ukrepa zahteva oddajo javnega naročila ali finančno podporo tretji strani, lahko osebje Fundacije PRIMA in druge osebe, ki jih pooblasti Fundacija PRIMA, uslužbenci Komisije in druge osebe, ki jih pooblasti Komisija, ter Evropsko računsko sodišče izvajajo revizije, preglede in preverjanja v skladu s svojimi pristojnostmi, kar zadeva pravne subjekte s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji.

2. Revizije, pregledi in preverjanja se lahko izvedejo po izteku veljavnosti Sklepa (EU) 2017/1324, kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167, ali Sporazuma ali po prenehanju Sporazuma, če je to potrebno za izvajanje programa PRIMA.

Člen 2

Preiskave Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF) in Evropskega javnega tožilstva (EJT)

1. Jordanski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč pri preiskavah urada OLAF. V zvezi s tem lahko Komisija (prek urada OLAF) v skladu z določbami in postopki iz Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 ([5]) in Uredbe (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([6]) opravi preiskave, vključno s preverjanji in inšpekcijskimi pregledi na kraju samem, da bi v zvezi s sporazumom, odločbo o dodelitvi nepovratnih sredstev ali pogodbo, neposredno ali posredno financirano v skladu s Sklepom (EU) 2017/1324, kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167, ugotovila morebitne primere goljufije, korupcije ali drugih nezakonitih ravnanj, ki škodijo finančnim interesom Unije.

([5]) Uredba Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi (UL EU L 292, 15.11.1996, str. 2).

([6]) Uredba (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbe Sveta (Euratom) št. 1074/1999 (UL EU L 248, 18.9.2013, str. 1).

Kadar se izvajanje ukrepa v celoti ali delno odda v zunanje izvajanje ali opravlja na podlagi nadaljnjega prenosa pooblastil ali kadar izvajanje ukrepa zahteva oddajo javnega naročila ali finančno podporo tretji strani, lahko urad OLAF opravi preiskave v skladu s svojimi pristojnostmi, kar zadeva pravne subjekte s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji.

2. Urad OLAF pripravi in izvede taka preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem v tesnem sodelovanju s pristojnim jordanskim organom, ki ga imenuje Hašemitska kraljevina Jordanija.

Za namene te točke je imenovani jordanski organ višji svet za znanost in tehnologijo. Urad OLAF imenovani organ pravočasno uradno obvesti o predmetu, namenu in pravni podlagi preverjanj in inšpekcijskih pregledov na kraju samem, da lahko ta zagotovi vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uslužbenci pristojnih jordanskih organov sodelujejo pri preverjanjih in inšpekcijskih pregledih na kraju samem.

3. Če imenovani jordanski organ želi, lahko preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem izvede skupaj z uradom OLAF.

4. Če zadevni udeleženci v posrednih ukrepih ali pravni subjekti s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji nasprotujejo preverjanju ali inšpekcijskemu pregledu na kraju samem, jordanski organi v skladu z nacionalnimi pravili osebju urada OLAF zagotovijo potrebno pomoč, da lahko učinkovito in brez nepotrebnega odlašanja opravi preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem.

5. Urad OLAF si prizadeva obvestiti jordanske organe o rezultatih takih preverjanj in inšpekcijskih pregledov.

6. Jordanski organi sodelujejo z Evropskim javnim tožilstvom ([7]) in mu tako omogočijo izvajanje obveznosti preiskovanja, pregona in obsodbe storilcev in sostorilcev kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Evropske unije, v skladu z veljavno zakonodajo.

Člen 3

Obveščanje in posvetovanje

1. Pogodbenici si redno izmenjujeta informacije za medsebojno pomoč na podlagi Sporazuma, razen če jima to prepovedujejo veljavna pravila, in se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta.

2. Pristojni jordanski organi Komisiji in/ali uradu OLAF v razumnem roku sporočijo informacije v zvezi z domnevnimi ali ugotovljenimi nepravilnostmi pri sklepanju in/ali izvajanju sporazumov o dodelitvi nepovratnih sredstev ali pogodb, sklenjenih za izvajanje posrednih ukrepov, s katerimi se seznanijo.

([7]) Uredba Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo Evropskega javnega tožilstva (EJT) (UL EU L 283, 31.10.2017, str. 1).

Člen 4

Zaupnost

Pogodbenici informacije, sporočene ali pridobljene v kateri koli obliki na podlagi Sporazuma, varujeta na enak način, kot podobne informacije varujejo veljavna pravila. Take informacije se smejo sporočati le osebam v Fundaciji PRIMA, institucijah Unije, sodelujočih državah ali Hašemitski kraljevini Jordaniji, katerih naloge zahtevajo, da so z njimi seznanjene, in take informacije se ne smejo uporabljati za druge namene kot za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.“.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedenim. Če se strinjate s tem pismom, slednje skupaj z vašim odgovorom o potrditvi predstavlja sporazum v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma PRIMA. Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati, ko se Unija in Hašemitska kraljevina Jordanija medsebojno uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov odobritve za sklenitev tega sporazuma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den sjunde juli år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين

От името на Европейския съюз
En nombre de la Unión Europea
Za Evropskou unii
På vegne af Den Europæiske Union
Im Namen der Europäischen Union
Euroopa Liidu nimel
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the European Union
Au nom de l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
U ime Europske unije
A nome dell'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió nevében
F'isem l-Unjoni Ewropea
Namens de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Em nome da União Europeia
În numele Uniunii Europene
Za Európsku úniu
V imenu Evropske unije
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



عن الإتحاد الأوروبي

B. ***Pismo Hašemitske kraljevine Jordanije***

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega današnjega pisma, ki se glasi:

„Spoštovani,

sklicujem se na Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Hašemitsko kraljevino Jordanijo, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Hašemitske kraljevine Jordanije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) ([8]) (v nadaljnjem besedilu: sporazum PRIMA). S sporazumom PRIMA so bili določeni pogoji za sodelovanje Jordanije v programu PRIMA. Pogoji so tisti iz Sklepa (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ([9]) (v nadaljnjem besedilu: sklep PRIMA), ta sporazum pa ostane v veljavi, dokler velja sklep PRIMA. V sklepu PRIMA je bilo določeno, da je treba končne dejavnosti, ki se bodo financirale v okviru programa Obzorje 2020, vključno s končnimi razpisi za zbiranje predlogov v okviru ustreznih letnih delovnih načrtov, začeti do 31. decembra 2024, v ustrezno utemeljenih primerih pa do 31. decembra 2025. Da bi podaljšali njegove dejavnosti, je bilo treba sklep PRIMA spremeniti in ga vključiti v program Obzorje Evropa.

Po sprejetju Sklepa (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta ([10]) o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 (v nadaljnjem besedilu: spremenjeni sklep PRIMA) v zvezi z nadaljevanjem sodelovanja Unije v programu PRIMA v okviru programa Obzorje Evropa je treba spremeniti in dopolniti sporazum PRIMA, da se ta sporazum uskladi s spremenjenim sklepom PRIMA, da bo mogoče Jordanijo še naprej obravnavati kot sodelujočo državo v okviru programa Obzorje Evropa na podlagi člena 1(2) spremenjenega sklepa PRIMA. Poleg tega je treba glede na nova finančna pravila v sporazum PRIMA v celoti vključiti izvedbene dogovore za medsebojno pomoč, sklenjene na podlagi člena 2 sporazuma PRIMA, kot je določeno v tem sporazumu v obliki izmenjave pisem. Za spremembo sporazuma PRIMA in popolno vključitev izvedbenih dogovorov za medsebojno pomoč se torej predlagajo naslednje spremembe:

1. člen 2 se nadomesti z naslednjim:

‚Pogoji za sodelovanje Jordanije v programu PRIMA so tisti iz Sklepa (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ([11]). Pogodbenici izpolnjujeta obveznosti iz Sklepa (EU) 2017/1324 in sprejmeta ustrezne ukrepe, zlasti za zagotovitev vse potrebne pomoči za zagotavljanje uporabe člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) navedenega sklepa. Podrobne ureditve za pomoč so določene v Prilogi.‘;

2. vstavi se naslednji člen 7:

‚Podrobne ureditve za pomoč, ki so bistvene za sodelovanje, so vključene kot Priloga k temu sporazumu in so njegov sestavni del.‘.

([8]) Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Hašemitsko kraljevino Jordanijo, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Hašemitske kraljevine Jordanije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) (UL EU L 348, 29.12.2017, str. 29).

([9]) Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1).

([10]) Sklep (EU) 2024/1167 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi z nadaljnjim sodelovanjem Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA) v okviru Obzorja Evropa (UL EU L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([11]) Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1).

3. Sporazumu PRIMA se doda naslednja priloga:

‚*PRILOGA*

MEDSEBOJNA POMOČ NA PODLAGI ČLENA 2

Načini za medsebojno pomoč iz te priloge se nanašajo zlasti na uporabo člena 10(2) ter člena 11(3), (3a) in (4) Sklepa (EU) 2017/1324 v zvezi s posrednimi ukrepi, ki se financirajo na podlagi člena 6(1), točka (a), navedenega sklepa (v nadaljnjem besedilu: posredni ukrepi).

Člen 1

Revizije, pregledi in preverjanja

1. Jordanski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč pri revizijah odhodkov. Pri takih revizijah imajo osebje izvedbene strukture PRIMA (Fundacija PRIMA) in druge osebe, ki jih pooblasti Fundacija PRIMA, uslužbenci Komisije in druge osebe, ki jih pooblasti Komisija, ter Evropsko računsko sodišče ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov (v elektronski in papirni različici) ter do vseh informacij, potrebnih za izvajanje revizij, pregledov in preverjanj, kar zadeva udeležence v posrednih ukrepih s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji, v skladu s svojimi pristojnostmi in veljavnimi pravili, vključno s Sklepom (EU) 2017/1324 in veljavnimi pogoji, določenimi v zadevnih sporazumih ali pogodbah o nepovratnih sredstvih.

Kadar se izvajanje ukrepa v celoti ali delno odda v zunanje izvajanje ali opravlja na podlagi nadaljnjega prenosa pooblastil ali kadar izvajanje ukrepa zahteva oddajo javnega naročila ali finančno podporo tretji strani, lahko osebje Fundacije PRIMA in druge osebe, ki jih pooblasti Fundacija PRIMA, uslužbenci Komisije in druge osebe, ki jih pooblasti Komisija, ter Evropsko računsko sodišče izvajajo revizije, preglede in preverjanja v skladu s svojimi pristojnostmi, kar zadeva pravne subjekte s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji.

2. Revizije, pregledi in preverjanja se lahko izvedejo po izteku veljavnosti Sklepa (EU) 2017/1324, kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167, ali Sporazuma ali po prenehanju Sporazuma, če je to potrebno za izvajanje programa PRIMA.

Člen 2

Preiskave Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF) in Evropskega javnega tožilstva (EJT)

1. Jordanski organi morajo na podlagi člena 2 Sporazuma zagotoviti potrebno pomoč pri preiskavah urada OLAF. V zvezi s tem lahko Komisija (prek urada OLAF) v skladu z določbami in postopki iz Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 ([12]) in Uredbe (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([13]) opravi preiskave, vključno s pregledi in inšpekcijami na kraju samem, da bi v zvezi s sporazumom, odločbo o dodelitvi nepovratnih sredstev ali pogodbo, neposredno ali posredno financirano v skladu s Sklepom (EU) 2017/1324, kakor je bil spremenjen s Sklepom (EU) 2024/1167, ugotovila morebitne primere goljufije, korupcije ali drugih nezakonitih ravnanj, ki škodijo finančnim interesom Unije.

([12]) Uredba Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi (UL EU L 292, 15.11.1996, str. 2).

([13]) Uredba (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbe Sveta (Euratom) št. 1074/1999 (UL EU L 248, 18.9.2013, str. 1).

Kadar se izvajanje ukrepa v celoti ali delno odda v zunanje izvajanje ali opravlja na podlagi nadaljnjega prenosa pooblastil ali kadar izvajanje ukrepa zahteva oddajo javnega naročila ali finančno podporo tretji strani, lahko urad OLAF opravi preiskave v skladu s svojimi pristojnostmi, kar zadeva pravne subjekte s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji.

2. Urad OLAF pripravi in izvede taka preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem v tesnem sodelovanju s pristojnim jordanskim organom, ki ga imenuje Hašemitska kraljevina Jordanija.

Za namene te točke je imenovani jordanski organ višji svet za znanost in tehnologijo. Urad OLAF imenovani organ pravočasno uradno obvesti o predmetu, namenu in pravni podlagi preverjanj in inšpekcijskih pregledov na kraju samem, da lahko ta zagotovi vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uslužbenci pristojnih jordanskih organov sodelujejo pri preverjanjih in inšpekcijskih pregledih na kraju samem.

3. Če imenovani jordanski organ želi, lahko preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem izvede skupaj z uradom OLAF.

4. Če zadevni udeleženci v posrednih ukrepih ali pravni subjekti s sedežem v Hašemitski kraljevini Jordaniji nasprotujejo preverjanju ali inšpekcijskemu pregledu na kraju samem, jordanski organi v skladu z nacionalnimi pravili osebju urada OLAF zagotovijo potrebno pomoč, da lahko učinkovito in brez nepotrebnega odlašanja opravi preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem.

5. Urad OLAF si prizadeva obvestiti jordanske organe o rezultatih takih preverjanj in inšpekcijskih pregledov.

6. Jordanski organi sodelujejo z Evropskim javnim tožilstvom ([14]) in mu tako omogočijo izvajanje obveznosti preiskovanja, pregona in obsodbe storilcev in sostorilcev kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Evropske unije, v skladu z veljavno zakonodajo.

Člen 3

Obveščanje in posvetovanje

1. Pogodbenici si redno izmenjujeta informacije za medsebojno pomoč na podlagi Sporazuma, razen če jima to prepovedujejo veljavna pravila, in se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta.

2. Pristojni jordanski organi Komisiji in/ali uradu OLAF v razumnem roku sporočijo informacije v zvezi z domnevnimi ali ugotovljenimi nepravilnostmi pri sklepanju in/ali izvajanju sporazumov o dodelitvi nepovratnih sredstev ali pogodb, sklenjenih za izvajanje posrednih ukrepov, s katerimi se seznanijo.

([14]) Uredba Sveta (EU) 2017/1939 z dne 12. oktobra 2017 o izvajanju okrepljenega sodelovanja v zvezi z ustanovitvijo Evropskega javnega tožilstva (EJT) (UL EU L 283, 31.10.2017, str. 1).

Člen 4

Zaupnost

Pogodbenici informacije, sporočene ali pridobljene v kateri koli obliki na podlagi Sporazuma, varujeta na enak način, kot podobne informacije varujejo veljavna pravila. Take informacije se smejo sporočati le osebam v Fundaciji PRIMA, institucijah Unije, sodelujočih državah ali Hašemitski kraljevini Jordaniji, katerih naloge zahtevajo, da so z njimi seznanjene, in take informacije se ne smejo uporabljati za druge namene kot za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.‘.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedenim. Če se strinjate s tem pismom, slednje skupaj z vašim odgovorom o potrditvi predstavlja sporazum v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma PRIMA. Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati, ko se Unija in Hašemitska kraljevina Jordanija medsebojno uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov odobritve za sklenitev tega sporazuma.“.

V čast mi je potrditi, da se moja vlada strinja z vsebino vašega pisma ter da pismo Unije in to pismo Hašemitske kraljevine Jordanije predstavljata sporazum v obliki izmenjave pisem o spremembi in dopolnitvi Sporazuma PRIMA v skladu z vašim predlogom.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين
Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

عن المملكة الأردنية الهاشمية
За Хашемитско кралство Йордания
Por el Reino Hachemí de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Thar ceann Ríocht Haisimíteach na hIordáine
Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan
Per il Regno hascemita di Giordania
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
a Jordán Hásimita Királyság részéről
Għar-Renju Ħaxemita tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Haxemita da Jordânia
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashimitiska konungarikets vägnar